



NADIYA UKRAINE

PROGRAMME



Théâtre National Taras Shevchenko

BIENVENUE À NADIYA UKRAINE

L'Ukraine se bat pour la liberté – pour elle-même et pour le monde. Elle est assiégée par un régime tyrannique qui cherche à détruire son peuple, sa souveraineté et sa culture. De nombreux théâtres, musées et salles de concert réputés pour leur architecture, leur art et leur musique sont aujourd'hui en ruines – bombardés, pillés, profanés. Notre existence et notre histoire sont plus que jamais menacées.

Mais dans ces ténèbres, voilà la lumière. L'esprit du peuple ukrainien vit partout où nous respirons et renforce notre capacité à défendre notre pays. Alors que le rideau se lève, le ballet national du Théâtre National Taras Shevchenko se fait l'ambassadeur d'une audacieuse tournée caritative à travers le Canada que nous soutenons et approuvons avec une grande fierté.

Ces danseurs ne se contentent pas de mettre en valeur la culture ukrainienne, ils la préservent, rappelant au monde que nous avons, depuis toujours, notre propre identité. Chaque mouvement, chaque pas et chaque saut audacieux racontent l'histoire de l'Ukraine et des innombrables générations qui ont créé ce que nous sommes.

Les besoins humanitaires de l'Ukraine sont aujourd'hui considérables. Qu'il s'agisse des besoins d'urgence sur la ligne de front, des abris pour les enfants dans les écoles, ou à la reconstruction de nos maisons et de nos hôpitaux. Cette tournée soutient des organisations caritatives qualifiées qui travaillent en Ukraine pour aider notre peuple à survivre et à se reconstruire. Mais elles ne peuvent pas y parvenir seules.

En ces temps difficiles, nous tournons vers nos amis Canadiens pour vous demander de l'amour et du soutien. Nous vous souhaitons de profiter de spectacles grandioses, de vous inspirer de la culture ukrainienne et d'être certains que seule la vie peut triompher de la mort, que seule la lumière peut vaincre l'obscurité et que seule la beauté peut vaincre la destruction. Ce n'est qu'ensemble que nous gagnerons.

Les fonds collectés au cours de cette tournée incroyable seront reversés à des œuvres caritatives. Tous les participants prendront part à notre mission: restaurer et améliorer la vie des Ukrainiens. Devenir plus forts que nous l'étions, malgré cette guerre brutale.

Nous vous remercions de votre solidarité avec le peuple ukrainien dans sa lutte permanente pour la démocratie, la dignité et l'avenir.



Olena Zelenska
Première dame d'Ukraine

Chers amis de l'Ukraine,

L'ambassade d'Ukraine au Canada tient à soutenir avec enthousiasme la tournée Canadienne du Ballet national d'Ukraine du Théâtre national d'opéra et de ballet Taras Shevchenko de Kiev. Ces représentations à travers le pays seront l'occasion pour les Canadiens de soutenir l'Ukraine et d'affirmer le pouvoir de l'art et de la beauté sur la tyrannie et la dévastation - sans oublier de voir des danseurs de ballet les plus talentueux du monde!

Depuis l'invasion à grande échelle en février 2022, la Russie cherche à détruire notre nation souveraine, non seulement par l'occupation de terres, mais aussi par l'asservissement de notre peuple et la destruction de notre patrimoine culturel. Alors que beaucoup a été perdue et que tant de personnes ont été déplacées, la communauté internationale nous a soutenus pour préserver notre riche histoire, nos arts et nos traditions. Nous en serons toujours reconnaissants.

Parmi cette guerre persistante, les danseurs du Ballet national d'Ukraine utiliseront la musique et l'art pour présenter notre culture au Canada et collecter des fonds pour soutenir l'aide humanitaire dans leur pays d'origine. Tous les fonds recueillis serviront à aider les Ukrainiens touchés par la guerre, afin qu'ils puissent aider à reconstruire notre pays demain.

Nous sommes fiers accueillir tous les Canadiens pour ces splendides après-midi et soirées de ballet inoubliable. Ensemble, nous pouvons restaurer la liberté de l'Ukraine et l'intégrité du monde libre. Nous vous remercions d'être solidaires du peuple ukrainien et de sa lutte continue pour la démocratie, la dignité et l'indépendance.



Slava Ukraini!

Yuliya KOVALIV

Ambassadrice de l'Ukraine au Canada

Nous sommes heureux de vous accueillir au nom des danseurs du Théâtre national d'opéra et de ballet Taras Shevchenko.

Pour nous, cet événement revêt une signification profonde, car notre pays traverse une période difficile causée par l'agression de la Russie.

Dans ces conditions, il est particulièrement important pour nous de montrer des artistes et des patriotes ukrainiens qui servent la cause de la paix, de la démocratie et de l'humanisme à travers l'art.



Nous sommes profondément reconnaissants à tous ceux qui ont fait des efforts pour mettre en œuvre ce projet unique, confirmant le soutien du Canada à l'Ukraine dans sa lutte pour la liberté et l'indépendance.

Petro CHUPRYNA,

Directeur général - Directeur artistique
Théâtre national d'opéra et de ballet Taras Shevchenko
Artiste du peuple ukrainien, académicien

GAGNANT D'UN PRIX EMMY®

Ce spectacle historique du Ballet national d'Ukraine a été créé pour la première fois en direct en août 2022 au Dr. Phillips Center for the Performing Arts à Orlando, en Floride. Accompagné par l'orchestre philharmonique d'Orlando, cette représentation monumentale a uni l'Ukraine et l'Amérique en partageant la lumière de l'espoir avec le monde grâce au pouvoir de l'art et de l'expression. Ce spectacle d'un soir a permis de récolter plus d'un million de dollars d'aide humanitaire pour les Ukrainiens touchés par l'invasion russe.



Présenté par la Ginsburg Family Foundation, ce spectacle a été filmé et produit par Adrenaline Films, en partenariat avec Full Sail University et Parable Foundation et la Parable Foundation. En décembre 2023, cette diffusion de « Nadiya Ukraine : The National Ballet of Ukraine » a été récompensée lors de la 47^e cérémonie annuelle des Suncoast Regional Emmy® Awards en remportant le prix de la meilleure couverture d'un événement spécial - montage.

NADIYA
UKRAINE
THE NATIONAL BALLET OF UKRAINE





SPONSORS



JERRY & JACKIE
DUGGER



HUCULAK FOUNDATION



PATRICE
BRUNET
AVOCATS



CHARTwell
retirement residences



TEMERTY
FOUNDATION

THE
EDWARD E. HADDOCK, JR.
FAMILY FOUNDATION



LE BALLET NATIONAL D'UKRAINE

Composé de 150 danseurs, le Ballet national d'Ukraine est considéré comme l'une des meilleures compagnies de ballet au monde. Avant l'éclatement de la guerre en février 2022, la compagnie présentait 16 productions par mois à l'Opéra national Taras Shevchenko de Kiev.

Après l'indépendance de l'Ukraine de l'Union soviétique en 1991, le Ballet national d'Ukraine a entamé de nombreuses tournées internationales, se produisant en Amérique du Nord, en Europe et en Asie. Le chorégraphe Anatoly Sheker a dirigé la compagnie de 1992 à 2000 et a joué un rôle majeur dans son accession à la notoriété internationale. Le Kyiv State Ballet College, situé dans l'Opéra national Taras Shevchenko, produit quelques-uns des talents les plus respectés de la scène mondiale du ballet. Agrippina Vaganova, inventrice de la légendaire technique de ballet Vaganova, a travaillé et enseigné à l'École nationale de ballet de Kiev.

La compagnie de ballet de la tournée nord-américaine comprend des solistes de premier plan, notamment : Natalia Matsak, artiste du peuple ukrainien ; Olga Golytsia, artiste d'honneur ukrainien ; Tetiana Lozova, artiste d'honneur ukrainien ; Olga Kifiak, artiste d'honneur ukrainien. Cette compagnie a dansé dans le monde entier et est chargée de maintenir les normes du répertoire national et classique de l'Opéra national Taras Shevchenko.

OPÉRA NATIONAL TARAS SHEVCHENKO

Petro Chupryna
Directeur général

Liudmyla Movlenko
Chef du personnel
et des affaires étrangères

Nobuhiro Terada
Directeur artistique

DANSEURS DU BALLET NATIONAL D'UKRAINE

Principaux

Iryna Borysova
Olga Golytsia
Olga Kifiak
Sergiy Kryvokon
Volodymyr Kutuzov
Tetiana Lozova
Nataliia Matsak
Oleksandr Skulkin
Mykyta Sukhorukov
Yaroslav Tkachuk

Corps de Ballet

Ivan Avdijevski
Hanna Dobrova
Alina Duliesova
Olena Karandieieva
Daniela Kipen
Oleksandra Koshova
Daria Kosmina
Kateryna Kurchenko
Illia Morozov
Daniil Silkin
Maryna Stepanchenko
Artem Tymoshenko
Anastasiia Zaberezhna

PRODUCTION

Sergii Bondur
Gestionnaire de ballet

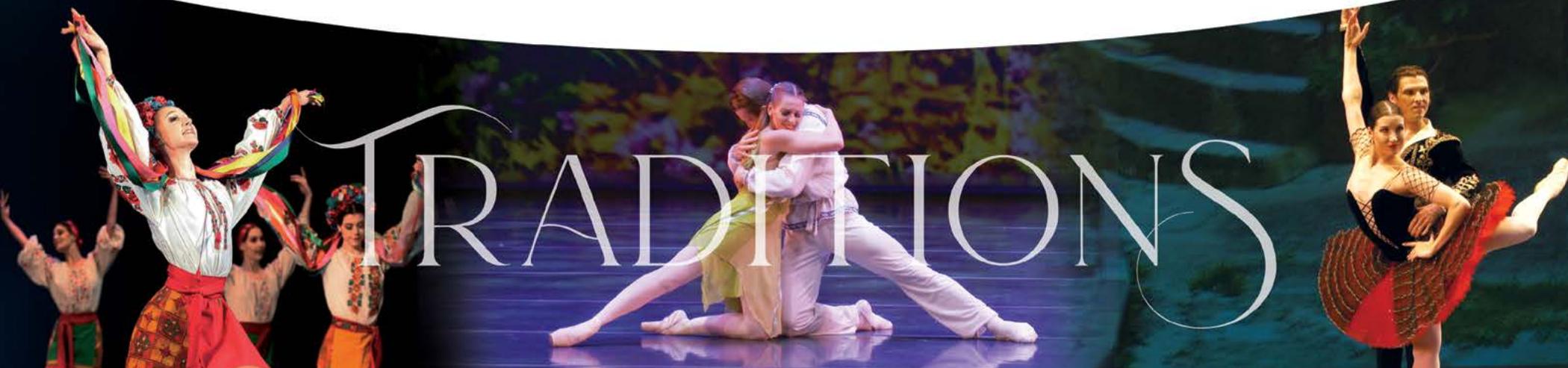
Kseniia Ivanenko
Metteur en scène

Oleksandr Myakushko
Concepteur d'éclairage

Oleksandr Rizol
Ingénieur du son

Svitlana Mangusheva
Créatrice de costumes

Nina Beletska
Artiste maquilleuse





PROGRAMME

OUVERTURE

Bienvenue

Hymne National Canadien

Hymne National Ukrainien

Grand pas de «Don Quixote»

Musique de: L.Minkus

Interprété par: Natalia Matsak (Kitri),
Sergii Kryvokon (Basyll),
Kitri's friends - Maryna
Stepanchenko, Kateryna Kurchenko,
Corps de ballet - Alina Duliesova,
Daria Kosmina, Anastasiia
Zaberezhna, Daniela Kipen

Pas de deux de «Esmeralda»

Musique de: C.Pugni – R.Drigo
Interprété par: Iryna Borysova,
Volodymyr Kutuzov

Mélodie en la mineur

Musique de: Myroslav Skoryk*
Interprété par: Olga Golytsia, Mykyta
Sukhorukov

Pas de deux de «Harlequinade»

Interprété par: R.Drigo
Performed by: Tetiana Lozova,
Yaroslav Tkachuk

Pas d'esclave de «Le Corsair» (adagio, code)

Musique de: Adolphe Adam
Interprété par: Olga Kifiak, Oleksandr
Skulkin

Pas de deux de «Giselle»

Musique de: Adolphe Adam
Interprété par: Kateryna Kurchenko,
Daniil Silkin

Prière pour les disparus de Lacrimosa

Musique de: W. A. Mozart
Interprété par: Natalia Matsak, Sergii
Kryvokon, Volodymyr Kutuzov

ENTRACTE

Adagio de «Forest Song»

Musique de: M.Skorulsky*
Interprété par: Tetiana Lozova,
Yaroslav Tkachuk
Corps de ballet - Alina Duliesova,
Ganna Dobrova, Daniela Kipen,
Daria Kosmina, Oleksandra Koshova,
Anastasiia Zaberezhna

Pas de deux de «Le Corsaire»

Musique de: Adolphe Adam
Interprété par: Olga Golytsia, Mykyta
Sukhorukov, Daniil Silkin

Pas de deux de «La Sylphide»

Musique de: H.S. von Levenshold
Interprété par: Olga Kifiak, Oleksandr
Skulkin

«The Night Before Christmas»

Musique de: Ie.Stankovych*
Interprété par: Olena Karandieieva,
Volodymyr Kutuzov, Ivan Avdijevski,
Illia Morozov

«Kozachok», musique folklorique ukrainienne

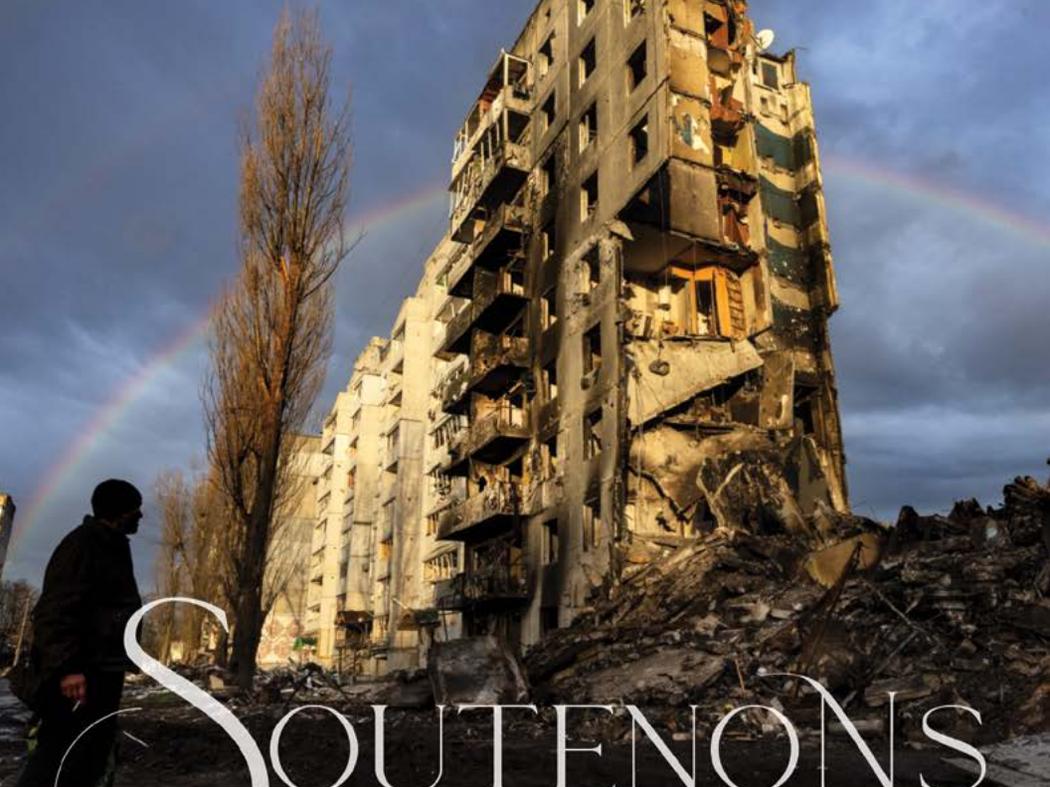
Interprété par: Iryna Borysova

Hopak de «Taras Bulba»

Musique de: Mykola Lysenko*
Interprété par: Tous les participants
au concert

*compositeur ukrainien

FINALE



SOUTENONS L'UKRAINE



Photos par:
Paula Bronstein (haut)
Aris Messinis (bas)

L'invasion militaire de l'Ukraine en février 2022 a causé des pertes civiles énormes et la destruction d'un grand nombre de maisons, d'hôpitaux, d'écoles et de sites culturels. La guerre en Ukraine reste l'un des conflits les plus dangereux au monde en raison de ses implications régionales et mondiales, ses effets humanitaires et de son risque d'escalade.

Chaque jour, des civils innocents paient un lourd tribut à cette guerre, en particulier les enfants, les personnes âgées, les personnes handicapées et d'autres groupes vulnérables. Les Nations Unies indiquent qu'au moins 6 millions d'Ukrainiens ont fui à l'étranger, et que 8 millions d'autres ont été déplacés à l'intérieur du pays en raison de la violence. Les personnes dans les centres de déplacement et les communautés vivant sur la ligne de front dans des maisons endommagées sans accès au chauffage sont particulièrement en danger. Cet hiver, des millions d'Ukrainiens ont besoin d'aide humanitaire immédiate, qu'il s'agisse de nourriture, d'eau, d'abris ou de médicaments.

La destruction délibérée des théâtres, des musées, des salles de musique et des sites classés au patrimoine de l'UNESCO a été une caractéristique constante du conflit, équivalant à un génocide culturel. Des artistes, des musiciens, des danseurs, des écrivains, des poètes et des créateurs de toutes sortes ont fui le pays mettant en péril le riche patrimoine culturel de l'Ukraine.

Votre présence à ces performances à travers le Canada soutient les arts et les artistes talentueux, tandis que les dons individuels financent directement les organisations à but non lucratif opérant en Ukraine. HUMANITE et la Fondation Olena Zelenska travaillent directement avec les familles ukrainiennes pour apporter des secours en cas de crise, aider les réfugiés et lancer des projets pour reconstruire le pays une fois la paix revenue.

COMMENT AIDER?

- Carte de crédit ou transfert bancaire: scannez le code QR ou visitez www.humanitecanada.org/ballet/donate
- Espèces ou chèques : remplissez l'enveloppe fournie et déposez-la dans un endroit prévu à cet effet
- **Tous les dons sont déductibles des impôts**



www.humanitecanada.org/ballet/donate

Besoin d'aide? Courriel: events@humanite.org

BÉNÉFICIAIRES



Olena Zelenska
Foundation

Le 22 septembre 2022, Olena Zelenska a présenté sa fondation lors d'une soirée de bienfaisance à New York, dans le cadre de la 77e Assemblée générale des Nations unies. L'objectif principal de la Fondation est de restaurer le capital humain de l'Ukraine afin que chaque Ukrainien se sente physiquement et mentalement en bonne santé, protégé et capable d'exercer son droit à l'éducation, au travail et à la construction d'un avenir en Ukraine. La Fondation s'articule autour de trois axes principaux : les soins de santé, l'éducation et l'aide humanitaire. Dans ces domaines, la Fondation fournit une aide ciblée aux Ukrainiens qui ont perdu leur maison à cause de la guerre, ainsi qu'aux familles d'accueil nombreuses des régions de la ligne de front. Elle fournit de la technologie aux enseignants et aux élèves qui ne peuvent pas aller à l'école à cause de la guerre, et répare également les abris dans les écoles et les jardins d'enfants. Le principal projet en matière de soins de santé est la restauration de l'hôpital Izium dans la région de Kharkiv.

Bénéficiaires supplémentaires

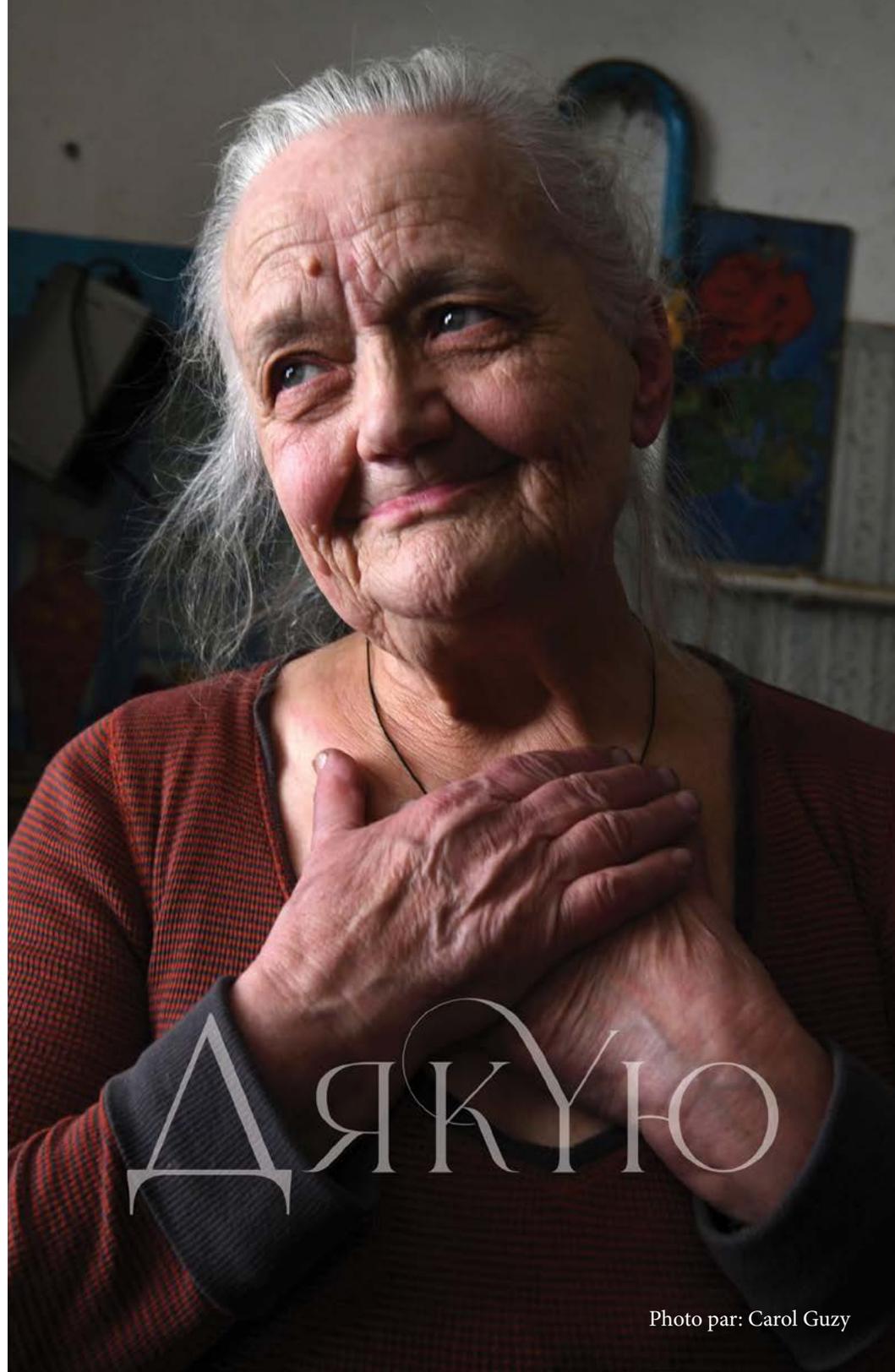
D'autres bénéficiaires qualifiés se verront attribuer des subventions qui fournissent des services humanitaires essentiels sur le sol ukrainien, en fonction des circonstances actuelles du conflit.

DONS

- Collectées et distribuées par HUMANITE, un collectif à but non lucratif ayant une longue expérience à comprendre les besoins des populations dans les zones de conflit et à soutenir les efforts de reconstructions.
- Les distributions sont accordées par le biais d'un processus formel de demande de subvention avec un soutien professionnel continu, un suivi, une évaluation et un apprentissage.
- HUMANITE fournira des rapports publics sur la manière dont les fonds ont été distribués pour aider le peuple ukrainien.

HUMANITE

HUMANITE est un collectif mondial pour la paix qui s'efforce de réduire les inégalités et les exclusions dans les états fragiles qui conduisent à la violence. Fondée par des réfugiés et des survivants de la guerre, HUMANITE adopte une approche unique de paix locale, dirigée par les survivants, en donnant la priorité à un soutien complet des communautés qu'elle sert, avant, pendant et après la guerre. En tant qu'organisation fondée par des réfugiés et des survivants de guerre, HUMANITE remet en question le statu quo de l'aide humanitaire et apporte une perspective nouvelle et locale à ce secteur, dans le but d'améliorer la qualité du travail et l'effet sur les personnes dans le besoin.



ДЯКУЮ

COLLABORATIONS ARTISTIQUES CANADO-UKRAINIENNES

Il est tout à fait intentionnel d'inclure la communauté canado ukrainienne locale de chaque ville dans ces représentations. Ensemble, nous démontrons et célébrons la culture ukrainienne en tant que communauté unifiée à travers nos hymnes nationaux et nos danses folkloriques traditionnelles. Nous sommes honorés de reconnaître les personnes et les groupes qui ont rendu ces représentations si significatives:

Akord Ukrainian Men's Choir of Ottawa

Andrii Svyrsa

Barvinok Ukrainian Dance

Campbell Collegiate Chamber Choir

Canadian Bandurist Capella

Hoosli Ukrainian Male Chorus

Korinnya Ukrainian Folk Ensemble

Lastiwka Ukrainian Orthodox Choir

Olesia Shewchuk

Rusalka Ukrainian Dance Ensemble

Ukrainian Shumka Dancers

Troyanda Dance Ensemble

Vesnivka Choir

Vidlunnya Choir

YAVIR Ukrainian Male Chorus of Edmonton

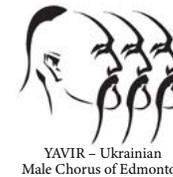
Yevshan Ukrainian Folk Ballet Ensemble

Yuriy Konevych

Zabutny Dance Company



CHANTEURS



Yuriy Konevych



Olesia Shewchuk



Andrii Svyrsa



DANSEURS

Thank you for
uniting us in hope
through the
artistry of dance!

Together –
One Culture Strong!

Слава Україні!



Tour Sponsor

shevchenkofoundation.com



HUCULAK FOUNDATION

The Huculak Foundation is very happy to support the National Ballet of Ukraine Canadian Tour and the Olena Zelenska Foundation. At a time when Ukraine's future is at risk as a result of unprovoked Russian aggression, it's vital to support the strong and rich culture of its people.

We celebrate the partnership between the Ukrainian National Ballet and the Olena Zelenska Foundation, which is making great strides in the rebuilding of healthcare and educational infrastructure and the delivery of humanitarian aid where it is most needed.

Enjoy the performance and please keep Ukraine in your hearts!



La Fondation Pierre Desmarais Belvédère, dévouée au domaine des arts, se réjouit de la venue au Canada du Ballet National d'Ukraine. Les canadiens appuient dans détour le courage du peuple ukrainien.



Desjardins

Caisse populaire
Ukrainienne de Montréal

Depuis 1952, notre caisse sert la communauté avec une gamme complète de services financiers. Nous investissons dans le développement communautaire en soutenant fièrement les organismes de bienfaisance locaux, les écoles ukrainiennes, les églises, les jeunes, les étudiants et la culture ukrainienne.

Contactez-nous pour découvrir les avantages exclusifs en tant que membre de la Caisse populaire Desjardins Ukrainienne de Montréal

3250 rue Beaubien E
Montréal, H1X 3C9
(514) 727-9456



desjardins.com/caisseukrainienne

**THE TEMERTY FOUNDATION
WELCOMES THE NATIONAL
BALLET OF UKRAINE**



**TEMERTY
FOUNDATION**

**We stand with Ukraine and keep the
brave men and women fighting for their
freedom in our hearts.**

Слава Україні! Героям слава!

Senior Living?

THAT'S FOR OLD PEOPLE!

That's what some of our residents said before they discovered new friends and good times at Chartwell.

Now they're saying:

**"I've never
felt so
young."**



BOOK A TOUR TODAY!

Visit **Chartwell.com**
to #ReThinkSeniorLiving
1-844-727-8679

CANADA-UKRAINE FOUNDATION
FONDATION CANADA-UKRAINE
КАНАДСЬКО-УКРАЇНСЬКА ФУНДАЦІЯ

FOUNDED IN 1995,
THE CANADA-UKRAINE
FOUNDATION (CUF) HAS A
STRONG TRACK RECORD OF
PROVIDING HUMANITARIAN
ASSISTANCE TO UKRAINE IN
THE AREAS OF HEALTHCARE,
EDUCATION AND CIVIL SOCIETY



#HelpUkraineNow
UKRAINE HUMANITARIAN APPEAL

LAUNCHED IN JANUARY 2022 BY THE CANADA-
UKRAINE FOUNDATION (CUF) AND THE UKRAINIAN
CANADIAN CONGRESS (UCC) TO COORDINATE THE
EFFICIENT PROVISION OF HUMANITARIAN AID TO WAR-
TORN UKRAINE AFTER RUSSIA'S FULL-SCALE INVASION.

**\$50 MILLION DISPERSED IN HUMANITARIAN AID
SINCE FEBRUARY 2022**



WWW.CUFOUNDATION.CA

*The Dugger
Family sends
their love and
support to the
Ukrainian
people amid
their ongoing
struggle to
remain a
peaceful, free,
and democratic
country.*

La culture et le sport, vecteurs de paix.

Culture and sport, vectors of peace.



Fier partenaire du Ballet National d'Ukraine
Proud partner of the National Ballet of Ukraine



LE BALLET NATIONAL D'UKRAINE EXPRIME
SON IMMENSE GRATITUDE AUX DIRIGEANTS
ET AUX MEMBRES DÉVOUÉS DU CONGRÈS
DE UKRAINIENS CANADIENS ET DE SES
SECTIONS LOCALES.

ILS ONT CONTRIBUÉ À LA RÉUSSITE DE
CETTE TOURNÉE.



THE
EDWARD E. HADDOCK, JR.
FAMILY FOUNDATION



TOURNÉE CANADIENNE



15 Ville de Québec
JAN *Grand Théâtre de Québec*

16 Ville de Québec
JAN *Grand Théâtre de Québec*

17 Montréal
JAN *Espace St-Denis*

18 Montréal
JAN *Espace St-Denis*

19 Montréal
JAN *Espace St-Denis*

20 Montréal
JAN *Espace St-Denis*

21 Ottawa
JAN *Centre national des arts*

24 Toronto
JAN *CAA Ed Mirvish Theatre*

25 Toronto
JAN *CAA Ed Mirvish Theatre*

26 Toronto
JAN *CAA Ed Mirvish Theatre*

27 Toronto
JAN *CAA Ed Mirvish Theatre*

29 Winnipeg
JAN *Burton Cummings Theatre*

31 Regina
JAN *Conexus Arts Center*

3 Saskatoon
FÉVR *TCU Place*

5 Vancouver
FÉVR *Center for Performing Arts*

6 Vancouver
FÉVR *Center for Performing Arts*

7 Vancouver
FÉVR *Center for Performing Arts*

10 Edmonton
FÉVR *Jubilee Auditorium (North)*

11 Calgary
FÉVR *Jack Singer Concert Hall*